



KB Administrata e përkohshme

Departamenti i Shëndetësisë dhe Mirëqenies Shoqërore

Udhëzim Administrativ (Shëndetësi) 10/2000

Nuk lejohet pirja e duhanit në Institucionet për Mbrojtje Shëndetësore

Në pajtim me autoritetin që i është dhënë Departamentit të Shëndetësisë dhe Mirëqenies Shoqërore me Rregullorën Nr. 2000/10, sidomos me paragrafin 2.2.(c), që ia cakton Departamentit mandatin për të monitoruar gjendjen e shëndetësisë dhe mirëqenies shoqërore dhe për të implementuar masat e duhura sipas nevojës, duke pasur parasysh rrezikun e madh që paraqet pirja e duhanit në institucione për mbrojtje shëndetësore për shëndetin e duhanxhinjëve si dhe pacientëve dhe kolegëve të tyre, të vetëdijshëm rreth rolit që mund të luajnë punëtorët e shëndetësisë në promovimin e mënyrave të shëndetshme të jetesës dhe me dëshirë të zvogëlimit të pasojave të dëmshme që ka pirja e duhanit për shëndet, Departamenti i Shëndetësisë dhe Mirëqenies Shoqërore i Strukturës së Përbashkët të Përkohshme Administrative lëshon udhëzimin si vijon:

1. Nuk do të lejohet pirja e duhanit në asnjë institucion për mbrojtje shëndetësore në Kosovë përveq në vende të caktuara për pirje të duhanit;
2. Udhëheqja e Institucionit do t'i njoftojë të gjithë punëtorët për mbrojtje shëndetësore në Institucion rreth ndalimit të pirjes së duhanit me kumtesë me shkrim;
3. Ndalimi i pirjes së duhanit do të shënohet qartë me anë të shenjave kundër duhanit;
4. Udhëheqja e Institucionit do ta caktojë një vend apo disa vende të përshtatshme për pirjen e duhanit, duke siguruar ventilim të mjaftueshëm, në mënyrë që të pengohet tymi nga depërtimi në vende ku ndalohet pirja e duhanit.
5. Udhëheqja e Institucionit do të bartë përgjegjësinë për përforcimin e këtij Udhëzimi Administrativ, sidomos në dhomat e pacientëve.
6. Udhëzimi Administrativ hyn në fuqi më 1 maj të vitit 2000, ndërkohë që të gjitha institucionet për mbrojtje shëndetësore duhet t'ia prezantojnë planin e tyre për implementim Zyrës Rajonale të UNMIK-ut për Shëndetësi deri në atë kohë.

Prishtinë, 26 mars 2000

Hannu Vuori, M.D., Ph.D., M.A.

Bashkëdrejtues



Pleurat Sejdiu, M.D.

Bashkëdrejtues



UN Interim Administration

Department of Health and Social Welfare

Administrative Instruction (Health) 10/2000

No Smoking in Health Care Institutions

Pursuant to the authority vested in the Department of Health and Social Welfare by Regulation No. 2000/10, particularly paragraph 2.2.(c) that mandates the Department to monitor the health and social welfare situation, and implement appropriate measures as required, recognizing the great health hazard posed by smoking in health care institutions not only to the smokers but also to their patients and colleagues, cognizant of the role the health workers can play in promoting healthy lifestyles and desirous of reducing the harmful health consequences of smoking, the Department of Health and Social Welfare of the Joint Interim Administrative Structure hereby issues the following instruction:

1. All health care institutions in Kosovo shall be smoke-free except in designated smoking areas;
2. The Management of the Institution shall communicate the smoking ban in writing to all health care workers in the Institution;
3. The smoking ban shall be clearly indicated by means of non-smoking signs;
4. The Management of the Institution shall designate a suitable area or areas as smoking area(s), ensuring sufficient ventilation so as to prevent smoke from entering non-smoking areas.
5. The Management of the Institution shall be responsible for the reinforcement of this Administrative Instruction, particularly in patient rooms.
6. This Administrative Instruction shall become effective 1 May 2000 by which time all health care institutions will have to present the UNMIK Regional Health Office a plan for its implementation.

Pristina, 26 March 2000

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Hannu Vuori'.

Hannu Vuori, M.D., Ph.D., M.A.
Co-director



A handwritten signature in blue ink, appearing to read 'Pleurat Sejdiu'.

Pleurat Sejdiu, M.D.
Co-Director



**UN Privremena
Administracija**
**Odeljenje za zdravstvena i
socijalna pitanja**

Administrativno uputstvo (zdravstvo) 10/2000

**Pusenje je zabranjeno u institucijama za
zdravstvenu negu**

Saglasno sa ovlašćenjima datim u Odeljenju za zdravstvena i socijalna pitanja po Uredbi br. 2000/10, naročito paragraf 2.2.(c) koji zadužuje Odeljenje da prati situaciju zdravstvenih i socijalnih pitanja, i sprovodi odgovarajuće mere kao što je traženo, priznajući veliku opasnost po zdravlje nastalu pušenjem u institucijama za zdravstvenu negu, ne samo po pušače već i po njihove pacijente i kolege, a znajući ulogu zdravstvenih radnika koju igraju u unapređivanju zdravog načina života i želje za smanjenje štetnih posledica pušenja po zdravlje, Odeljenje za zdravstvena i socijalna pitanja Zajedničke privremene administrativne strukture ovim izdaje sledeća uputstva:

1. Sve institucije za zdravstvenu negu na Kosovu bi trebale biti pošteđene pušenja osim u određenim za to predviđenim prostorijama,
2. Uprava institucija bi trebala saopštiti zabranu pušenja napismeno svim zdravstvenim radnicima u toj instituciji,
3. Zabrana pušenja bi trebala biti jasno naznačena jednostavnim znacima za zabranu pušenja,
4. Uprava institucija bi trebala označiti odgovarajuću prostoriju ili prostorije kao prostoriju(e) za pušače, obezbeđujući dovoljnu ventilaciju kako bi se sprečilo da dim iz pušačke prelazi u ne-pušačku zonu,
5. Uprava institucija bi trebala biti odgovorna za sprovođenje ovih administrativnih uputstava, naročito u bolesničkim sobama.
6. Ovo administrativno uputstvo bi trebalo stupiti na snagu 1. maja 2000. godine do kada bi sve institucije za zdravstvenu negu morale podneti regionalnoj kancelariji UNMIK-a za zdravstvo plan za njeno sprovođenje.

Priština, 26. mart 2000. godine

Hannu Vuori, M.D., Ph.D., M.A.
Ko-direktor



Pleurat Sejdiu, M.D.
Ko-direktor